

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 60

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21680  
Im Inland kann nur durch die Post ebenniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionspreis: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21680  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der Schweizerische Aussenhandel im Februar 1957.

France: Taxe sur la valeur ajoutée.

«Die Beziehungen zwischen Bund und Wirtschaftsverbänden» (Sonderheft Nr. 64).  
«Les relations entre la Confédération et les groupements économiques» (Supplément N° 64).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (474)

Failli: Pittet André, boucherie-charcuterie, route de Prilly 5, Lausanne.

Date du prononcé: 28 février 1957.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 2 avril 1957.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (493)

Faillite: Succession de Jenny Otto, 1905, industriel, établissement Gramor, av. d'Echallens 118, Lausanne.

Date du prononcé: le 5 mars 1957.

Première assemblée des créanciers: mardi 19 mars 1957, à 14 h. 30, dans une salle du Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne. (rez-dechaussée, entrée est).

Délai pour les productions: 23 mars 1957.

NB. Les créanciers qui sont intervenus dans le bénéfice d'inventaire sont dispensés de produire à nouveau, mais doivent remettre leurs titres.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Moudon (475)

Failli: Wohlmaier Charles, fils de Joseph, commerce de chaussures, à Moudon.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 mars 1957.

Première assemblée des créanciers: 20 mars 1957, à 14.15 heures, en salle du Tribunal, Hôtel de ville, à Moudon.

Délai pour les productions: 13 avril 1957.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L.P. 230.)

#### Kt. Zürich Konkursamt Altstetten-Zürich (486)

Ueber die Lithographie Pilatus AG, mit Sitz in Zürich, Altstetterstrasse 75, Zürich 9, Herstellung und Vertrieb von Druckerarbeiten aller Art (Verwaltungsrat: Ulrich Brupbacher), ist durch Verfügung vom 12. Februar 1957 des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich der Konkurs eröffnet worden. Das Verfahren wurde aber mit Verfügung vom 6. März 1957 mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 23. März 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (487)

Ueber die Gimat Gesellschaft, Badenerstrasse 129, Zürich 4, hat der Konkursrichter am 26. Februar 1957 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 8. März 1957 mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger bis zum 23. März 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 800 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (430<sup>a</sup>)

Ueber Merz Joseph, geb. 1909, Nähmaschinenreparateur, von Unterägeri (Zug), wohnhaft Brandschenkesteig 2, in Enge-Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. Februar 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 1. März 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 16. März 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (476)

Ueber Steiner Hans, geb. 1915, von Schmidrued (Aargau), Chauffeur, Salerstrasse 19, Zürich 11/50, Inhaber der Einzelfirma Steiner-Roesch, Textilien, mit Sitz in Bassersdorf, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. Januar 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 18. Februar 1957 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 23. März 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Ct. du Valais Office des faillites de Conthey, Ardon (488)

La liquidation, par voie de faillite, ouverte contre

Mayor-Gilliéron Ami,

à Magnoz-Vétroz, par ordonnance du 19 janvier 1957, rendue par le juge-instructeur d'Hérens et Conthey, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 2 mars 1957 par décision du Juge de la faillite. La faillite sera clôturée si aucun créancier ne demande la continuation d'ici au 26 mars 1957 en faisant l'avance des frais par 400 fr.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (432<sup>a</sup>)

Auflage von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse betr. die Firma EFA A.-G., Import- und Exportgeschäfte, Handelsgeschäfte aller Art, Vertretungen und Beteiligungen, Erwerb von Liegenschaften, Klosbachstrasse 75, Zürich 7, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Bern, vom 6. März 1957 an gerechnet, mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Bezüglich AHV-Ansprüchen und Steuerforderungen usw. kommt das betreffende spezielle Rekurs- oder Einspracheverfahren zur Anwendung.

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (477)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Witschger Robert E., Techniker und gewesener Inhaber des Spielsalons «PING», Aarberggasse 61, Bern.  
Anfechtungsfrist: 23. März 1957.

#### Ct. de Berne Office des faillites, Courtelary (502)

Failli: Béguelin Raymond, ex-tenancier de l'Hôtel du Sauvage, à Courtelary.

Délai pour intenter action: 26 mars 1957.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (494/5)

Gemeinschuldner:

1. Drechsler-Erb Walter, Inhaber der Firma «W. Drechsler», Fabrikation von und Handel mit Liqueuren und Spirituosen, Handel mit Weinen, in Basel;
2. Hafner-Siebenrock Walter Ulysse, Inhaber der Firma «W. Hafner & Cie.», Inhaber W. Hafners, Handel en gros mit Bijouteriewaren aller Art, in Riehen.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (478)**

Failli: Paschoud Charles, motos et vélos, à Lausanne.

Date du dépôt: le 12 mars 1957.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49 OOF: le 23 mars 1957; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, OOF.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Neuchâtel (479)**

Failli: Rognon Cédric, mécanicien, à Hauterive.

L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office précité où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 13 mars 1957; sinon, le dit état sera considéré comme accepté.

Sont également déposés l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours (art. 32 et 49 de l'OTF. du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillite).

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (480)**

Gemeinschuldnerin: Maduz &amp; Egli, Kollektivgesellschaft, mit Sitz in Zürich 10, Wibichstrasse 33, Ausführung von akustischen und wärmetechnischen Isolierungen.

Datum der Schlussverfügung: 5. März 1957.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (496)**

Failli: Schmid Wilhelm, dit Willy, précédemment boucher à Montreux, actuellement domicilié à Charnex sur Montreux.

Date du prononcé de clôture pure et simple: 8 mars 1957.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (500)**

Der unterm 9. Januar 1957 über Plattag Aktiengesellschaft, Handel mit und die Verarbeitung von Baumaterialien, Arlesheim, Neumattstrasse 17, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges sämtlicher Konkurs eingaben durch Verfügung des Bezirksgerichts Arlesheim vom 8. März 1957 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

**Kt. Zürich Konkursamt Affoltern a. A. (489)**

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung

Im Spezialliquidationsverfahren über die Firma

Gesellschaft Planitas Zürich in Liq.,

mit Sitz in Zürich 9, Badenerstrasse 560, wird im Auftrag des Konkursamtes Wiedikon-Zürich öffentlich versteigert:

Liegenschaft: Im Gemeindebann Rifferswil - Kat.-Nr. 900

Ein Wohnhaus, Assek.-Nr. 158, für Fr. 38 000 brandversichert, Schätzung 1954,

eine Torfhütte, Assek.-Nr. 269, für Fr. 2500 brandversichert, Schätzung 1944, mit

694 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Wiese, genannt Torfland-Allmend, an der Strasse Ober-Rifferswil-Hausen a. A.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 28 000.

Tag und Ort der Steigerung: Dienstag, 23. April 1957, 15 Uhr, im Restaurant zur «Post», Ober-Rifferswil.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 2000 zu leisten. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen, die ab 25. März 1957 bei der unterzeichneten Amtsstelle eingesehen werden können.

Affoltern a. A., 9. März 1957.

Konkursamt Affoltern a. A.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (481)**

Outillage - Fournitures

Mobilier et machines de bureau

Mardi 19 mars 1957, avenue de Morges 35 b, à Lausanne, l'Office des faillites procédera à la vente aux enchères et au comptant des biens provenant de la faillite de Weber G., S. A., chauffages centraux, soit:

Outillage: caisses de ferblantier, postes de soudure électrique et à acétylène, établis, étaux, filières, marmottes, meules et perceuses électriques, baladeuses, pincés et marteaux de forge, scies, burins, limes, équerres, palans, diables, remorque, char, etc., etc.

Fournitures: boulons, vis, écrous, soudure, manchons, coudes, bouchons, mamelons, distributeurs, brides, tuyauterie, robinetterie, raccords, joints, ventilateurs, éléments de radiateur, 1 chaudière Buderus neuve, potagers, calos, etc., etc.

Mobilier et machines de bureau: 1 coffre-fort Tauxe, 1 machine à calculer Madas, 1 machine à écrire Underwood, bureaux, pupitre, planches à dessiner, lampes de bureau, tables, chaises, armoires, tabourets, etc., etc.

La mise aura lieu comme suit:

dès 9 heures: l'outillage

dès 14 heures: le mobilier et machines de bureau

dès 15 heures: les fournitures.

Lausanne, le 8 mars 1957.

Le préposé: M. Luister.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern Konkurskreis Interlaken (473)**

Schuldner: Stähli-Gander Melchior, Zimmerei und Baugeschäft, Schwanden bei Brienz.

Datum der Bewilligung: 5. März 1957.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. W. Bettler, Notar, Interlaken.

Eingabefrist: bis und mit 3. April 1957.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 29. Mai 1957, um 15 Uhr, im Hotel «Blume», in Interlaken.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Graubünden Konkurskreis Thusis (482)**

Schuldner: Guler-Schumacher Romedo, Photogeschäft, Thusis.

Datum der Stundung durch die Nachlassbehörde des Kreises Thusis: 6. März 1957.

Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. bis 6. Juli 1957.

Sachwalter: E. Buchli, Konkursbeamter, Thusis.

Eingabefrist: bis zum 6. April 1957.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte bei dem von der Nachlassbehörde des Kreises Thusis ernannten Sachwalter anzumelden. Das Datum der Gläubigerversammlung sowie der Aktenaufgabe wird den Gläubigern durch Spezialanzeige bekanntgegeben.

**Ct. du Valais Arrondissement de Monthey (497)**

Débitrice: Pousaz Nelly, salon de coiffure, Monthey.

Date de l'octroi du sursis par décision du juge-instructeur du district de Monthey: 6 mars 1957.

Durée du sursis concordataire: 4 (quatre) mois, expirant le 6 juillet 1957 (art. 293 et suivants LP).

Commissaire: Joseph-Marie Detorrenté, préposé aux poursuites et faillites, Monthey.

Délai pour les productions: 4 avril 1957. Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire, avec toutes les pièces justificatives utiles, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat. Tous les créanciers qui ont commencé des poursuites doivent produire à nouveau (art. 300 LP).

Assemblée des créanciers: le lundi 27 mai 1957, à 15 heures, au bureau de l'office des poursuites, à Monthey.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 17 mai 1957, au bureau du commissaire (tél. [025] 4 22 06).

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich Bezirksgericht Affoltern a. A. (431)**

Das Bezirksgericht Affoltern als Nachlassbehörde hat die Verhandlung über den von Kilchmann Anton, Konstrukteur, Hedingen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Donnerstag, den 21. März 1957, nachmittags 15.30 Uhr, in das Gerichtshaus in Affoltern a. A. angesetzt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner des Nachlassschuldners werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 16. März 1957 in der Bezirksgerichtskanzlei in Affoltern a. A.

Affoltern a. A., den 28. Februar 1957.

Bezirksgericht Affoltern:

Kanzlei des Bezirksgerichtes, der Gerichtsschreiber:  
Dr. Bachmann**Kt. Bern Richteramt I, Thun (501)**

Schuldner: Wampfler Fritz, Occasionsgeschäft, Obere Hauptgasse 15, Thun.

Datum der Verhandlung: Dienstag, den 26. März 1957, vormittags 10 Uhr, im Schloss Thun, I. Stock.

Gläubiger oder Bürgen, welche gegen die Bestätigung Einwendungen erheben wollen, können diese schriftlich bis zum 24. März 1957 oder mündlich im Termin anbringen.

Thun, den 11. März 1957.

Der Gerichtspräsident I als Nachlassrichter:  
Schmid.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

**Omologazione del concordato**  
(L. E. F. 306, 308, 317)

**Kt. Bern** *Richteramt II, Bern* (483)  
Schuldner: Sigerist-Meyer Carl, Weinhaus, Aarbergergasse 53, Bern.  
Datum der Bestätigung: 25. Februar 1957.  
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.  
Bern, den 8. März 1957. Der Nachlassrichter: Troesch.

**Kt. Bern** *Richteramt Niedersimmental, Wimmis* (490)  
Schuldner: Steiner Werner, 1910, von Zollikofen, Kaufmann in Wimmis.  
Datum der Bestätigung: 25. Februar 1957.  
Dieser Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.  
Wimmis, 8. März 1957. Der Gerichtspräsident von Niedersimmental: Barben.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (503)  
Schuldnerin: Frau Galliker-Buholzer Louise, Wesenlinterasse 5, Luzern.  
Datum des Bestätigungsentscheides: 16. Februar 1957.  
Luzern, den 11. März 1957. Amtsgericht Luzern-Stadt  
11. Vizepräsident: Dr. W. Fischler.

**Ct. Ticino** *Pretura di Bellinzona* (498)  
La pretura di Bellinzona, ha omologato, con decreto 22 febbraio 1957, il concordato proposto dalla ditta Mutti Giuseppe & Co., impresa di costruzioni, in Arbedo, sulla base del pagamento integrale dei crediti privilegiati e di una percentuale del dieci per cento (oltre ev. supplemento in caso di esito positivo di procedure creditorie) ai creditori chirografari. I pagamenti verranno effettuati a cura del commissario, avv. Giuseppe Gemnetti in Bellinzona, entro il 30 marzo 1957.  
Bellinzona, 11 marzo 1957. Per la pretura: avv. dott. P. Rottalinti, segr. ass.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316\* bis 316\*) (L.P. 316\* à 316\*)

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich* (499)  
Zwischenbericht gemäss Art. 316 r SchKG  
Im Liquidationsverfahren mit Vermögensabtretung der Aktiengesellschaft für Commerzielle Chemie in Nachlassliquidation,  
Zürich, liegt der Zwischenbericht des Liquidators, Rechtsanwalt Dr. Conrad Wespi, Bahnhofplatz 5, Zürich 1, mit dem Status über das bisher liquidierte und das noch nicht verwertete Vermögen, per 31. Dezember 1956, bei der unterzeichneten Nachlassbehörde im Bezirksgebäude, Badenerstrasse 90, Zürich 4, II. Stock, Zimmer Nr. 214, den Beteiligten während 20 Tagen, von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, zur Einsicht auf.  
Zürich, den 9. März 1957. Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

**Kt. Bern** *Konkurskreis Bern* (491)  
Verlängerung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung  
Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Kaufmann W. und H., früher Restaurant «Thalheim», Papiermühle, sowie Walter und Hanni Kaufmann-Bürgi, alle Bienenstrasse 3a, Bümpliz.  
Gemäss Entscheid des Gerichtspräsidenten II in Bern wird die Nachlassstundung im obenerwähnten Nachlassverfahren verlängert bis 5. Juni 1957.  
Bern, den 9. März 1957. Der Sachwalter: Alfred Hug, Fürsprecher, Bern.

**Kt. Basel-Landschaft** *Obergericht, Liestal* (504)  
Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung  
Das Obergericht hat mit Beschluss vom 8. März 1957 den von der Firma Cefag Aktiengesellschaft, Chemische Fabrik, Baslerstrasse 197, Neu-Altschwil, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung gerichtlich bestätigt.  
Liestal, den 12. März 1957. Obergerichtskanzlei.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Morges* (484)  
Homologation de concordat par abandon d'actif  
Par prononcé du 22 février 1957, actuellement exécutoire, le président du Tribunal du district de Morges a homologué le concordat par abandon d'actif proposé à ses créanciers par W e r r e n W a l t e r, négociant en comestibles, rue Couvaloup, à Morges, pris acte de la désignation, par l'assemblée des créanciers, de MM. Henri Decoligny & Julien Bovard, agents d'affaires brevetés, à Morges, en qualité de liquidateurs et comme membres de la commission des créanciers de MM.

Léon Grivel, pêcheur, à St-Prex,  
Estienne de Buren, agriculteur, à Denens, et  
Marcel Pernet, agent d'affaires breveté, à Lausanne.

Morges, le 8 mars 1957. Le commissaire au sursis: R. Ramelet, préposé.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Obwalden** *Obergericht, Sarnen* (485)  
Nachlassstundungsbewilligung  
Rohrer Franz & Co., Sägerei und Zimmerei, Ewil, Sachseln wurde eine Nachlassstundung auf die Dauer von 4 Monaten gewährt. Als Sachwalter wurde lic. oec. W. J. Rüttimann, Waldstätterstrasse 31, Luzern, bestimmt.  
Sarnen, den 2. März 1957. Die Obergerichtliche Justizkommission,

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (492)  
*Atelier de chromage*  
Le vendredi 22 mars 1957, à 15 heures, derrière le garage de St-Jean, à Morges, l'administrateur de la masse concordataire d'Acim SA, à Renens, procédera à la vente aux enchères publiques de l'atelier de chromage lui appartenant, savoir: 11 bains de chrome, nickel, zinc, cuivre et divers, 2 machines à polir, 2 redresseurs Westinghouse, etc.  
Acim SA, en liq. concordataire:  
E. Pilet, av. Morges 21, Lausanne, tél 25 60 47.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.  
Rüthlisberger & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1957, Seite 423), Handel mit chemisch-technischen Produkten. Das Geschäftsdomizil befindet sich an der Nüscherstrasse 31.  
8. März 1957.

Schweizerische Bankgesellschaft (Union de Banques Suisses) (Unione di Banche Svizzere) (Union Bank of Switzerland), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1957, Seite 413). Die Generalversammlung vom 1. März 1957 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 20 000 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 90 000 000 auf Fr. 100 000 000, eingeteilt in 200 000 Inhaberaktien zu Fr. 500, erhöht worden. Es ist voll liberiert.  
8. März 1957.

Stahl- und Hartmetall Import Handelsgesellschaft (Stahag) (Société Commerciale d'Importation d'Acier et de Métal dur [Stahag]) (Steel and Cutting Metal Import Trading Company [Stahag]), in Zürich 9 (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1957, Seite 349), Aktiengesellschaft. Die Generalversammlung vom 6. März 1957 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 600 000 auf Fr. 700 000, zerfallend in 700 Namenaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll liberiert.  
8. März 1957.

Akt.-Ges. für Industriefinanzierungen, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1957, Seite 338), Durchführung von Industriefinanzierungen aller Art, insbesondere Vermittlung von Industriebeteiligungen. Walter Albiez, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Präsident; er führt weiter Einzelunterschrift. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden: Paul Wormser, von Basel, in Zürich, und Julius Horowitz, von Basel, in Zürich.  
8. März 1957. Trikotkleider usw.

Jean Bieri, Boutique «COLUMBUS», in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Johann Bieri, von Schangnau, in Zürich 2. Fabrikation von Trikot- und Jersey-Damenbekleidungen; Verkauf und Vertretungen von Strick- und Wirkwaren. Ceresstrasse 12 a.  
8. März 1957. Maschinen usw.

L. von Roll A. G. (L. de Roll S.A.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 282 vom 2. Dezember 1954, Seite 3073), Uebernahme von Aufträgen zur Erstellung von Maschinen usw. Neu wurde als Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis gewählt Dr. Rudolf Ulrich, von und in Solothurn. André Yonner, nun wohnhaft in Zollikon, bisher Vizedirektor, ist jetzt stellvertretender Direktor, er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Direktor Werner Ludin wohnt jetzt in Oberrieden. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Emilie Abt, von Bünzen, in Zürich.  
8. März 1957.

Sathorn S.A. Thermische Isolierungen, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1956, Seite 3070), Herstellung und Vertrieb thermischer Isoliermaterialien usw. Walter Döhler, Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Vizepräsident; er führt weiter Einzelunterschrift. Neu sind in den Verwaltungsrat ohne Vertretungsbefugnis gewählt worden: Ernst Lüscher, von Seon, in Buchs (Aargau), als Präsident, und Arnold Lüscher, von und in Seon.  
8. März 1957. Nahrungsmittel usw.

Medior A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 188 vom 13. August 1956, Seite 2086), Fabrikation und Vertrieb von Nahrungsmittelspezialitäten aller Art usw. Robert Studer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt worden Giuseppe Gottfried Dubach, von Zell (Luzern), in Robasacco (Tessin). Neues Rechtsdomizil: Schweizergasse 14 in Zürich 1 (bei Dr. jur. Richard Eberhard). Neues Geschäftsdomizil: Bei Giuseppe Gottfried Dubach, in Robasacco (Tessin).  
8. März 1957. Gebrauchsartikel usw.

Royal Vertrieb A.G. (Vendite Royal S.A.) (Ventes Royal S.A.), in Zürich 4 (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1956, Seite 1226), Waren aller Art, insbesondere Verkauf von Gebrauchsartikeln usw. Walter Gletting ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Lorenzo Gilardoni, nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Die Prokura von Herbert Renggli ist erloschen.  
8. März 1957. Baumwollspinnerei usw.

Stahel & Co. A.G., Rämismühle, in Zell (SHAB. Nr. 214 vom 15. September 1953, Seite 2201), Baumwollspinnerei usw. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an Hans B. Stahel, von und in Zell (Zürich).  
8. März 1957. Webereiutensilien usw.

G. Hunziker A.G., in Rüti (SHAB. Nr. 262 vom 10. November 1953, Seite 2701), Fabrikation und Vertrieb von Webereiutensilien usw. Neues Geschäftsdomizil: An der Ferrachstrasse.



8. März 1957. Kosmetische Artikel.  
**Frau Kuster**, in Rüslikon. Inhaberin dieser Firma ist Wilhelmine Kuster-Walz, von Eschenbach (St. Gallen), in Rüslikon. Handel mit Waren verschiedener Art, insbesondere mit kosmetischen Artikeln. Seestrasse 58.

8. März 1957. Holz usw.  
**Hovag A.-G.**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 169 vom 24. Juli 1942, Seite 1705), Import und Export von sowie Handel mit Holz und andern Rohprodukten. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 14. Dezember 1956 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

8. März 1957. Oel- und Gasbrenner usw.  
**Seri A.G. (Seri SA)**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 27. Februar 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Entwicklung und Herstellung von sowie den Handel mit Oel- und Gasbrennern und verwandten Artikeln für Haushalt und Industrie, ferner die Auswertung von einschlägigen Patenten und Herstellungsrechten. Die Gesellschaft ist befugt, alle Geschäfte zu tätigen, die mit dem vorgenannten Zweck zusammenhängen. Sie kann sich auch an Unternehmen mit gleichem oder ähnlichem Zweck beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000; es ist zerlegt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und voll liberiert. Die Gesellschaft erwirbt das Schweizer Patent Nr. 295 929 «Brûleur pour combustibles liquides et gazeuses» zum Preise von Fr. 10 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Die Gesellschaft erwirbt ferner von Frau Dr. Ruth Ghelfi-Lang, von Oftringen und Reiden, in Uetikon am See, die schweizerische Patentanmeldung Nr. 37 517 vom 17. September 1956 betreffend einen Zerstäuberbrenner, die schweizerische Patentanmeldung Nr. 39 738 vom 19. November 1956 betr. eine Brenneranlage für flüssige und gasförmige Brennstoffe, sowie Maschinen, Werkzeuge, Apparate und Konstruktionszeichnungen gemäss Sacheinlagevertrag vom 25. Februar 1957 zum Gesamtübernahmepreis von Fr. 27 000. Dieser wird voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht. Andere als die vorerwähnten Aktiven sowie Passiven erwirbt die Gesellschaft von Frau Dr. Ruth Ghelfi-Lang nicht. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an und führen Kollektivunterschrift Dr. Wolfgang Luck, von Seuzach, in Zürich, als Präsident, und Dr. Ruth Margret Ghelfi, geb. Lang, von Oftringen (Aargau) und Reiden (Luzern), in Uetikon am See, als weiteres Mitglied. Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 11 in Zürich 1 (bei Dr. Wolfgang Luck).

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Balsthal

7. März 1957. Wirtschaft.

**Anna Stöckli-Frey**, in Neuendorf, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1932, Seite 1700). Die Firma wird infolge Uebergabe des Geschäftes gelöscht.

8. März 1957. Metzgerei.

**August Baschung**, in Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil. Inhaber dieser Einzelfirma ist August Baschung, von und in Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil. Metzgerei. Hauptstrasse 7a.

##### Bureau Bucheggberg

8. März 1957. Uhren.

**Rätz-Terminage G. m. b. H.**, in Biezwil (SHAB. Nr. 173 vom 26. Juli 1956, Seite 1950). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 7. März 1957 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Rätz-Terminage G. m. b. H. in Liq.** durch die Liquidatoren Jakob Rätz, 1895, in Biezwil, und Dr. iur. Hans Bracher, in Biberist, durchgeführt. Sie zeichnen zu zweien.

##### Bureau Olten-Gösgen

7. März 1957. Verwaltungen, Beteiligungen.

**Metropol A.-G. Olten**, in Olten, Verwaltungen, Beteiligungen. (SHAB. Nr. 2 vom 5. Januar 1954, Seite 15). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. Januar 1957 wurde die Gesellschaft aufgelöst. Nach Angabe der Beteiligten ist die Liquidation durchgeführt. Die Löschung kann jedoch mangels der Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der kantonalen Wehrsteuerverwaltung nicht erfolgen.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

6. März 1957. Strassenbaumaterial.

**Euphath A.G.**, in Basel, Strassenbaumaterial usw. (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1955, Seite 1943). Die Unterschrift des Direktors Alexander Wetzel ist erloschen. Zu Direktoren wurden ernannt: Dr. Peter Edmund Fries, von Elsau, und Robert Maurice Schiebner, von Le Peuchapatte, beide in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

6. März 1957. Garne usw.

**Ergolzhof A.G.**, in Basel, Handel mit Garnen usw. (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1955, Seite 584). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Max Gautschi infolge Todes ausgeschieden.

6. März 1957.

**Moor Transport A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1956, Seite 1653). Aus dem Verwaltungsrat ist Maurice Courtière ausgeschieden.

6. März 1957.

**Stop-Garage Riehen, A. Heussler**, in Riehen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alfred Heussler-Zandt, von und in Basel. Garagebetrieb, Handel mit Automobilen, Vermietung von Wagen, Fahrschule und Taxi. Lörracherstrasse 119.

7. März 1957.

**Flugplatz-Apotheke, F. Keller**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Felix Marcel Keller-Doppler, von und in Basel. Apotheke. Flugplatzstrasse 3.

7. März 1957. Pharmazeutische und chemisch-technische Produkte.

**Laboratorium S. Schärer**, in Basel (SHAB. Nr. 84 vom 9. April 1952, Seite 956). Der Inhaber hat den Betrieb der Drogerie aufgegeben. Neues Domizil: Brantgasse 5.

7. März 1957. Handstrickapparate.

**A. Margadant**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Anton Margadant-Schott, von Conters i. Pr., in Basel. Einzelprokura wurde erteilt an Martha Margadant-Schott, von Conters i. Pr., in Basel. Handel mit Handstrickapparaten. Offenburgerstrasse 36.

7. März 1957. Mal- und Zeichenutensilien.

**Courvoisier Sohn, Inh. E. Courvoisier**, in Basel, Handel mit Mal- und Zeichenutensilien usw. (SHAB. Nr. 102 vom 4. Mai 1954, Seite 1136). Die Einzelfirma ist infolge Geschäftsübergangs erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Courvoisier Sohn», in Basel.

7. März 1957. Mal- und Zeichenutensilien, Papeterie.

**Courvoisier Sohn**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Benjamin August Courvoisier, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Courvoisier Sohn, Inh. E. Courvoisier», in Basel, übernommen. Handel mit Mal- und Zeichenutensilien, Papeterie. Hutgasse 19.

7. März 1957. Bau- und Isoliermaterialien.

**Isorycit A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. März 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Herstellung und den Vertrieb von Materialien für das Baugewerbe, insbesondere von Isoliermaterialien, sowie die Beteiligung an Unternehmen der gleichen und anverwandten Branchen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 500. Hierauf sind Fr. 35 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Dr. Jean Jacques Plattner, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Gerbergasse 5 (bei Dr. Blumer).

7. März 1957.

**Immobilien-Gesellschaft Lehenmattstrasse A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 4. März 1957 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb der Liegenschaften Lehenmattstrasse 201 und 203 sowie eines Terrainabschnittes zum Preis von total Fr. 52 005, deren Verwaltung und Verwertung. Sie kann sich an ähnlichen Geschäften und Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an: Dr. Arthur Meyer, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Elisabethenstrasse 23 (bei Expert).

#### Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.

8. März 1957.

**Land- und alpwirtschaftliche Genossenschaft Gais-Bühler**, in Gais (SHAB. Nr. 50 vom 3. März 1953, Seite 499). Die Unterschriften des bisherigen Präsidenten Ernst Heim, des Vizepräsidenten Jakob Langenegger und des Kassiers Ernst Koller, welche aus der Verwaltung ausgeschieden sind, sind erloschen. Präsident ist Robert Höhener, jun., von und in Gais, bisher Aktuar; Vizepräsident: Ernst Bodenmann, von und in Gais, bisher Beisitzer; Kassier: Hans Willi, von und in Gais, und Aktuar: Johannes Hagger, von Altstätten (St. Gallen), in Bühler. Die Unterschriften führen Präsident, Vizepräsident, Kassier und Aktuar zu zweien.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

7. März 1957. Textilien.

**Charmor A.G.**, in St. Gallen, Herstellung von und Handel mit Textilwaren aller Art (SHAB. Nr. 258 vom 2. November 1956, Seite 2767). Neues Geschäftsdomizil infolge Umnummerierung: Samenweg 5.

7. März 1957. Elektrische Installationen.

**Alfred Huld**, in St. Gallen, elektrische Installationen (SHAB. Nr. 114 vom 16. Mai 1941, Seite 956). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Huld & Co.», in St. Gallen.

7. März 1957. Elektrotechnische Anlagen.

**Huld & Co.**, in St. Gallen. Wwe. Frieda Huld-Brühlmeier, in St. Gallen; Vreni Macho-Huld, in Melbourne (Australien), letztere mit Zustimmung des Ehemannes, und Hansjürg Huld, in San José (Costarica), alle von Romanshorn, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. September 1956 ihren Anfang nahm. Die Gesellschafterin Frieda Huld-Brühlmeier führt Einzelunterschrift. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Alfred Huld», in St. Gallen. Erstellung von elektrotechnischen Anlagen. Davidstrasse 8.

7. März 1957. Spirituosen.

**Gebr. Keller**, in Uzwil, Gemeinde Henau, Beeren- und Früchte-Verwertung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1950, Seite 2473). Die Geschäftsnatur lautet nun: En gros-Handel mit Spirituosen.

7. März 1957. Elektrische Artikel.

**Karl Faerber Elektro-Artikel en gros**, in St. Gallen, Handel mit und Fabrikation von elektrischen Artikeln (SHAB. Nr. 80 vom 6. April 1956, Seite 883). Der Firmainhaber wohnt in Teufen (Appenzel A.-Rh.).

8. März 1957. Buchbinderei, Plüschtiere.

**Aeberhard & Co.**, in Rheineck. Kurt Aeberhard, von Jegenstorf, in Rheineck, und Werner Lenggenhager, von Wattwil, in Hof-Lutzenberg, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. März 1957 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Kurt Aeberhard. Kommanditär ist Werner Lenggenhager mit Fr. 10 000. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Werner Lenggenhager, Kommanditär, und an Anna Aeberhard-Schaufelberger, von Jegenstorf, in Rheineck. Kartonnage, Buchbinderei, Fabrikation von Plüschtieren. Bahnhofstrasse.

8. März 1957. Monogramme.

**Karl Böttinger**, in St. Gallen, Fabrikation und Export von Stickereien (SHAB. Nr. 256 vom 2. November 1954, Seite 2807). Neue Geschäftsnatur: Fabrikation und Export von Monogrammen.

8. März 1957. Primagas usw.

**Walter Furrer**, in St. Gallen, Handel mit Primagas und der dazu verwendbaren Apparate (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1949, Seite 90). Neues Geschäftsdomizil: Bächstrasse 11.

8. März 1957.

**Devo St. Gallen Immobilien A.G.**, bisher in Olten (SHAB. Nr. 208 vom 5. September 1956, Seite 2256). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 6. März 1957 wurde der Sitz nach Rapperswil (St. Gallen) verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 31. August 1956. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 Nennwert. Die Gesellschaft bezweckt den Ankauf, den Verkauf, die Erstellung, den Umbau und die Verwaltung von Liegenschaften zu Wohn- und Geschäftszwecken in St. Gallen und Umgebung sowie die Beteiligung an ähnlichen Unternehmen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an

die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief und, sofern nicht alle Aktionäre bekannt sind, durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Dr. Max Gubler, von Frauenfeld, in Olten; er führt Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien führen: Johann Jöhler, von Wilkon, in Olten, und Walter Metzger, von Hörhausen-Gündelhart (Thurgau), in Olten. Domizil: bei Franz Wyss, «Föhrengut», Dioggstrasse 4.

8. März 1957. Spenglerei usw.

**J. Bühler**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Jakob Bühler-Näf, von Urnäsch, in St. Gallen. Einzelprokura wurde erteilt an Alina Bühler-Näf, von Urnäsch, in St. Gallen. Spenglerei, sanitäre Anlagen und Handel mit Haushaltsartikeln. Herisauerstrasse 57, Winkeln.

8. März 1957. Immobilien, Baustoffe.

**H. Krayss**, in St. Gallen, Handel mit Immobilien und Baustoffen (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1955, Seite 2018). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

8. März 1957. Entwicklung von mechanischen Verfahren usw.

**Mechanical Processes Company**, in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 7. März 1957 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist die Entwicklung von mechanischen und anderen Verfahren, der Erwerb und der Verkauf sowie die Verwertung und entgeltliche Lizenzierung von solchen Verfahren und Erfindungen. Die Gesellschaft kann ferner Unternehmen und Private in mechanischen und anderen technischen Fragen beraten und solche Beratungen von anderen Unternehmen vermitteln. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift Dr. iur. Hans Bener, von und in Chur. Domizil: Bahnhofstrasse 42.

8. März 1957. Beratung in technischen Fragen usw.

**Engineering Services Company**, in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 7. März 1957 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist die Beratung von andern Unternehmen und Privaten in technischen und wirtschaftlichen Fragen sowie die Entwicklung von technischen und anderen Verfahren. Die Gesellschaft kann auch solche Beratungen von anderen Unternehmen vermitteln und alle damit zusammenhängenden Handlungen ausführen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift Dr. iur. Hans Bener, von und in Chur. Domizil: Bahnhofstrasse 42.

8. März 1957. Maschinen usw.

**Industrial Machinery Company**, in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 7. März 1957 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist der Kauf, Verkauf und die Vermietung von Maschinen, Maschinenteilen und Einrichtungen zu gewerblichen und industriellen Zwecken. Die Gesellschaft kann auch Handelsgeschäfte aller Art tätigen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 200 000 und ist eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift Dr. iur. Hans Bener, von und in Chur. Domizil: Bahnhofstrasse 42.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

8. März 1957. Verarbeitung von Obst, Obstderivaten usw.

**Obipektin A.G.**, in Bischofszell, Verarbeitung von Obst, Obstrückständen, Obstderivaten und andern landwirtschaftlichen Produkten auf alkoholfreie Erzeugnisse, Herstellung von Pektin (SHAB. Nr. 63 vom 15. März 1956, Seite 693). Fridolin Som ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde das bisherige Verwaltungsratsmitglied Jakob Wartenweiler zum Vizepräsidenten ernannt. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Als neues Verwaltungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Ernst Lauchenauer, von und in Neukirch an der Thur, gewählt.

8. März 1957.

**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Berg & Umgebung**, in Berg (SHAB. Nr. 142 vom 22. Juni 1954, Seite 1610). Jakob Brauchli ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Das Vorstandsmitglied Georg Keller, von und in Andhausen, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar zeichnen zu zweien.

8. März 1957.

**Elektrizitätsgenossenschaft Rohren-Hagenbuch**, in Rohren-Schönholzerswilen (SHAB. Nr. 58 vom 11. März 1954, Seite 651/52). An Stelle von Jakob Baumgartner, der aus dem Vorstand ausgetreten und dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Paul Dickenmann, von Toos, in Rohren-Toos, als Vizepräsident, Aktuar und Kassier gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

8 marzo 1957. Installazione di fabbriche, ecc.

**Bairag**, a Ponte Tresa, installazione di fabbriche, ecc., società anonima (FUSC. dell'8 febbraio 1954, N° 31, pagina 353). Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 29 dicembre 1956, la società ha deciso il suo scioglimento. Questa ragione sociale è radiata essendo terminata la liquidazione.

8 marzo 1957. Partecipazioni.

**Ricafra S.A.**, a Carabbia, partecipazioni, società anonima (FUSC. del 5 luglio 1950, N° 154, pagina 1757). Dr. Giacomo Laurenti, dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è Dr. Giuseppe Camozzi, fu Paolo, da Colla, in Lugano. Recapito invariato c/o. Giacomo Laurenti. Uffici a Lugano: via E. Bossi 4 (c/o. Dr. Giuseppe Camozzi).

##### Distretto di Mendrisio

8 marzo 1957. Valori canadesi, ecc.

**Savard & Hart S.A.**, succursale di Chiasso, in Chiasso. Sotto questa ragione sociale, la società anonima «Savard & Hart S.A.», in Ginevra, servizio di trasmissione d'ordini per l'acquisto e la vendita di valori canadesi e d'informazioni sui quest'ultimi, rappresentanze in Europa della casa «Savard & Hart», agenti

di cambio, membri della Montreal Stock Exchange, del Canadian Stock Exchange, del Toronto Stock Exchange e dell'Edmonton Stock Exchange, iscritta nel registro di commercio di Ginevra l'8 novembre 1950 (ultima pubblicazione: FUSC. del 2 novembre 1955, pagina 2782), ha, secondo decisione del suo consiglio di amministrazione del 4 ottobre 1955, creato una succursale a Chiasso. La succursale è impegnata dalla firma collettiva di: J. Ernest Savard, di nazionalità canadese, in Montreal, presidente; Richard detto Ricco Bezzola, da Zerne (Grigioni), in Teufen (Appenzello Esterno), segretario; Pierre Baumgartner, da Cham (Zugo), in Losanna, e Jean Chuit, da Carouge, in Ginevra, membri. Dr. Vittorio Morselli, fu Goffredo, italiano, in Melide, è stato nominato direttore della succursale con firma collettiva con uno degli amministratori. Uffici della succursale: Corso San Gottardo 10.

8 marzo 1957. Autotrasporti di persone, ecc.

**Soleà Guido**, in Chiasso, autotrasporti di persone (FUSC. del 21 luglio 1950, N° 168, pagina 1900). La ditta ha aggiunto al suo genere di commercio: autoremessa.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Vevey

7 mars 1957. Imprimerie.

**Arthur Diehold, Vevey**, à Vevey, imprimerie (FOSC. du 19 janvier 1950, page 173). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

8 mars 1957.

**Société Immobilière de la Place Ronjat**, à Vevey, société anonyme (FOSC. du 19 janvier 1954, page 157). Fernand Bessat, de Lutry et Epesses, à Lutry, est seul administrateur. Il signe individuellement et remplace Jean Mamin, démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

#### Genf — Genève — Ginevra

7 mars 1957. Ampoules et accessoires pour l'électricité.

**E. Badoux**, à Genève, représentation d'ampoules et de tous accessoires pour l'électricité (FOSC. du 4 février 1954, page 315). Le titulaire Victor-Edmond Badoux et son épouse Marthe-Julia, née Balleydier, sont soumis au régime de la séparation de biens.

7 mars 1957. Electricité, etc.

**Kreutzer et Gonnet**, à Genève, entreprise générale d'électricité et téléphone, société en nom collectif (FOSC. du 16 juillet 1956, page 1862). L'associé Marcel Gonnet et son épouse Adrienne-Eugénie, née Magnin, sont soumis au régime de la séparation de biens.

7 mars 1957. Nouveautés techniques, etc.

**Sunier & Cie**, à Genève, fabrication et vente de nouveautés techniques notamment d'articles de serrurerie, société en commandite (FOSC. du 15 janvier 1957, page 138). L'associé indéfiniment responsable Gaston Sunier et son épouse Maria, née Induni, sont soumis au régime de la séparation de biens.

7 mars 1957.

**Bureau fiduciaire Pierre Barbey**, précédemment à Chêne-Bougeries, expert-comptable, revisions de comptabilités, etc. (FOSC. du 18 octobre 1956, page 2638). Le siège de la maison est transféré à Genève, 3, rue du Purgatoire.

7 mars 1957. Articles textiles, etc.

**«Novotex»**, K. Bucher, à Chêne-Bourg, commerce d'articles textiles et de diverses natures (FOSC. du 9 décembre 1955, page 3161). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

7 mars 1957. Epicerie, charcuterie, etc.

**R. Gropallo**, précédemment à Chêne-Bougeries, commerce en gros de produits alimentaires (FOSC. du 30 octobre 1953, page 2609). Le siège de la maison, de même que le domicile particulier du titulaire, sont transférés à Collonge-Bellerive. Genre d'affaires actuel: exploitation d'une épicerie-charcuterie et commerce de primeurs et produits laitiers, gros et détail. Collonge.

7 mars 1957. Articles photographiques, etc.

**A. Savary**, à Genève, commerce d'articles photographiques et tous travaux s'y rattachant (FOSC. du 22 avril 1952, page 1046). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

7 mars 1957. Chauffages centraux, équipements de garage.

**Albert Scherz**, à Collonge-Bellerive. Chef de la maison: Albert-Paul Scherz, de Köniz (Berne), à Collonge-Bellerive, séparé de biens de Marcelle-Yvonne, née Hartranft. Entreprise de chauffages centraux. Vente et installations d'équipements de garages. Vésenaz, route de Corsier.

7 mars 1957. Participations, etc.

**Bamac S.A.**, à Genève, participation à toutes entreprises financières, industrielles et commerciales, etc. (FOSC. du 25 août 1948, page 2342). Rennell-Gordon Moretti, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'administrateur Pierre Audeoud, démissionnaire, sont radiés. Domicile de la société: 21, rue de l'Athénée, chez Rennell-Gordon Moretti.

7 mars 1957.

**Banque Genevoise de Commerce et de Crédit**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 janvier 1957, page 225). L'administrateur Arthur Lozeron, démissionnaire, est radié.

7 mars 1957.

**Mandeville films S.A.**, à Genève (FOSC. du 17 octobre 1955, page 2629). Conseil d'administration: Eric Sandoz (inscrit), maintenant originaire de Genève, nommé président; Jean-Louis Mottier, secrétaire, de Gy, à Genève; Sheldon Reynolds, des USA., à New York; Robert Mitchum, des USA., à Los Angeles (Californie, USA), et Michel Sandoz, de La Chaux-de-Fonds et du Locle (Neuchâtel), à Genève, lesquels signent individuellement.

7 mars 1957. Films, etc.

**Télédis S.A.**, à Genève, production, distribution de films, soit pour la télévision, soit pour des cinémas, etc. (FOSC. du 3 mai 1954, page 1125). Conseil d'administration: Eric Sandoz (inscrit), maintenant originaire de Genève, nommé président; Sheldon Reynolds, secrétaire, des USA., à New York, et Jean-Louis Mottier, de Gy, à Genève, lesquels signent individuellement.

7 mars 1957. Constructions, etc.

**Société anonyme Conrad Zschokke** (Aktiengesellschaft Conrad Zschokke) (Conrad Zschokke Limited), à Genève, constructions de toute nature, etc. (FOSC. du 25 septembre 1956, page 2429). Procuration collective à deux, limitée aux affaires de l'établissement principal, a été conférée à Marco Gruet, de et à Genève. Les pouvoirs de Jean de Haller, sous-directeur, sont radiés.



Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Februar 1957

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats Februar sind gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres bei der Einfuhr um 206,2 auf 709,7 Mio Fr. (Vormonat: 740,5 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 84,1 auf 547,8 Mio Franken (Vormonat: 488,1 Mio) erhöht. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag 29,6 Mio Fr. (Februar 1956: 20,1 Mio) beim Import und 22,8 Mio Fr. (Februar 1956: 18,5 Mio) beim Export.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitabschnitt	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo Mio Fr.	Anfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.		
1956 Februar	68 977	503,5	5 340	463,7	39,8	92,1
1957 Januar	107 860	740,5	5 740	488,1	252,4	65,9
1957 Februar	102 556	709,7	7 657	547,8	161,9	77,2
1956 Jan./Febr.	151 509	1039,2	13 114	890,9	148,3	85,7
1957 Jan./Febr.	210 416	1450,2	13 397	1035,9	414,3	71,4

Die unterschiedliche Bewegung auf beiden Seiten der Handelsbilanz führte seit dem vorangegangenen Januar zu einer wesentlichen Abnahme unseres Einfuhrüberschusses. Dieser sank um ein Drittel, ist aber noch viermal so gross wie im Februar 1956.

Der wertgewogene Mengenindex (1949 = 100) verzeichnet gegenüber dem Parallelmonat 1956 eine Zunahme, welche beim Import (213 gegen 158) stärker in Erscheinung tritt als beim Export (198 gegen 165). Innert Monatsfrist ist indessen lediglich der Ausfuhrmengenindex gestiegen.

Einfuhr. Die Einfuhr hat im Februar im Zusammenhang mit der geringeren Zahl der Kalendertage dieses Monats gegenüber Januar 1957 abgenommen, liegt aber wert- und mengenmässig um fast die Hälfte höher als im Februar 1956.

Die im Vergleich zum Vorjahresfebruar bei den Lebens-, Genuss- und Futtermitteln eingetretene Importzunahme ist vor allem auf die stark vergrösserten Eindeckungen mit Brotweizen aus den Vereinigten Staaten von Amerika zurückzuführen. In vermehrtem Umfang wurden ebenfalls Futtermittel, Kristallzucker, Hafer und Mais eingeführt, welche Produkte - verglichen mit dem vorhergehenden Januar - mit hechtlichen Bezugsminierungen ausgewiesen sind.

Im Bereich der Roh- und Betriebsstoffe weist gegenüber Februar 1956 die Zufuhr von Kohlen die bedeutendste Umsatzsteigerung auf. Die ausländischen Benzinlieferungen haben auch im Vergleich zum Vormonat eine Vergrösserung zu verzeichnen, während Heiz- und Gasöl beträchtlich weniger bezogen wurde als im Januar 1957 und Februar 1956. Bemerkenswert ist sodann der Rohstoffbedarf der Metallindustrie und des Baugewerbes, welcher in den innert Jahresfrist gestiegenen Eindeckungen mit Metallrohstoffen und -halbfabrikaten sowie mit Bau- und Nutzholz in Erscheinung tritt.

Innerhalb der Fabrikate dominieren im Vergleich zu Februar 1956 nach wie vor die Mehrkäufe von Maschinen. Weniger stark ins Gewicht fällt die Wertzunahme der eingeführten Instrumente und Apparate. Im übrigen sei erwähnt, dass unter den aus dem Ausland bezogenen Automobilen (35,7 Mio Fr.) für 4,3 Mio Fr. Panzerwagen figurieren.

Auslandsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte			Wertgewogener Ausfuhrmengenindex		
	Febr. 1956	Jan. 1957	Febr. 1957	Febr. 1956	Jan. 1957	Febr. 1957
	in Mio Fr.			(1949 = 100)		
<b>Textilindustrie</b>	72,6	66,1	76,5	171	161	184
davon:						
Baumwollgarne	4,8	6,5	5,9	105	135	124
Baumwollgewebe	18,9	15,9	18,8	230	204	228
Stückereien	10,1	8,6	10,9	169	152	201
Schappe	0,8	1,2	0,9	149	174	124
Kunstfasergarne	8,5	8,1	8,3	214	225	248
Seiden- und Kunstseidenstoffe	9,3	8,2	9,0	118	103	119
Seiden- und Kunstseidenbänder	1,0	0,8	1,1	97	88	121
Wollgarne	2,8	3,3	3,4	183	182	195
Wollgewebe	3,1	3,4	3,3	226	243	229
Wirk- und Strickwaren	3,4	2,9	4,1	91	91	115
Konfektion	6,2	3,9	7,0	261	159	293
<b>Hutgeflechtindustrie</b>	4,2	5,0	4,8	188	242	221
<b>Schuhindustrie</b>	4,0	4,0	4,6	230	224	262
davon:						
Lederschuhe in 1000 Paar	120,0	119,0	135,1	227	226	254
Uebrigere Schuhe in 1000 Paar	22,8	3,7	44,3	384	137	654
<b>Metallindustrie</b>	239,0	246,3	285,0	148	158	179
davon:						
Aluminium	6,3	7,1	6,7	139	142	136
Maschinen	92,1	110,7	125,8	141	181	205
Uhren in 1000 Stück	2928,0	2459,0	3143,4	140	124	147
Instrumente und Apparate	36,0	33,9	36,6	203	193	220
<b>Chemische und pharmazeutische Industrie</b>	76,2	94,8	99,1	192	236	253
davon:						
Pharmazeutika	36,6	45,7	45,1	232	261	302
Parfümerien	3,3	3,6	3,8	205	220	293
Chemikalien f. gewerblichen Gebrauch	13,3	15,6	14,4	268	328	277
Anilinfarben	19,6	23,2	26,1	144	191	196
<b>Bücher, Zeitschriften, Zeitungen</b>	2,7	3,0	3,5	163	178	195
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>	26,8	29,3	29,3	179	189	191
davon:						
Schokolade	2,3	2,5	2,4	402	431	419
Milchkonserven und Kindermilch	2,5	3,6	2,7	320	435	327
Käse	8,7	11,3	10,3	163	204	186
Suppen- und Bouillonprodukte	3,2	4,1	4,6	1171	1544	1712
Tabakfabrikate	3,5	3,3	3,3	129	118	132

Ausfuhr. Die in der Regel von Januar auf Februar eintretende saisonale Tendenz hat sich auch diesmal - gesamthaft betrachtet - in einer Exportzunahme ausgewirkt, wobei der Ausfuhrwert mit mehr als einer halben Milliarde Fr. das höchste in einem Februar je erreichte Betreffnis darstellt.

Der Versand von Textilien weist in den meisten Branchen Umsatzsteigerungen auf, welche gegenüber dem Vorjahresfebruar insbesondere auf Baumwoll- und Wollgarne sowie auf Konfektion, Wirk- und Strickwaren entfallen. Verglichen mit dem Vormonat seien namentlich die erheblich gestiegenen Lieferungen von Konfektion, Baumwollgeweben und Stückereien erwähnt. Die Verkäufe von Aargauer Hutgeflechtes dürften die jahreszeitliche Ausfuhrspitze bereits im vorangegangenen Monat erreicht haben, liegen aber wesentlich über den entsprechenden Vorjahresdaten. Der Schuhexport hat, verglichen mit beiden in Betracht fallenden Perioden (Januar 1957 und Februar 1956), zugenommen.

An der im Vergleich zu den nämlichen Zeitabschnitten eingetretenen Ausfuhrwertzunahme sind die Erzeugnisse der Metallbranche mit mehr als der Hälfte beteiligt. Die Ausweitung gegenüber Februar 1956 wird weitgehend von der Maschinenindustrie getragen, während innert Monatsfrist vor allem mehr Uhren zur Ausfuhr gelangten.

Der Export der wichtigsten Erwerbszweige der chemisch-pharmazeutischen Industrie überschreitet die Wertdaten des Vorjahresfebruar, wobei Anilinfarben und Parfümerien ebenfalls gegen den Vormonat mit einer Ausfuhrbelegung vertreten sind.

Auch im Bereich des Nahrungs- und Genussmittelabsatzes überwiegen gegen den Parallelmonat 1956 die Zunahmen. Sie betreffen vornehmlich Käse, das wichtigste Exporterzeugnis unserer Nahrungsmittelindustrie, sowie Suppen- und Bouillonprodukte. Verglichen mit dem Vormonat hat dagegen der Versand von Käse, Milchkonserven und Kindermilch wesentlich nachgelassen.

Bezugs- und Absatzländer. Im Vergleich zum Vorjahresfebruar entfällt auf den europäischen Wirtschaftsraum eine Importzunahme von 124,8 Mio Fr., auf die überseeischen Gebiete eine solche von 81,4 Mio. Von unserem zusätzlichen Export hat Europa für 55,7 Mio und Uebersee für 28,4 Mio Fr. Waren aufgenommen.

Unter unsern Versorgungsgebieten hat sich gegenüber Februar 1956 die Stellung Westdeutschlands sowie diejenige der Vereinigten Staaten von Amerika beträchtlich verstärkt. Denn Westdeutschland lieferte für 54,7 Mio, die USA für 62,4 Mio Fr. mehr Waren als im Parallelmonat 1956. Beachtliche Mehrimporte sind ferner aus Grossbritannien, Frankreich, Italien und den Benelux-Staaten zu verzeichnen. Im Bereich der überseeischen Gebiete hat dagegen namentlich China als Bezugsland an Bedeutung verloren.

Der Mehrexport betrifft den Absolutzahlen nach in erster Linie den Handel mit Westdeutschland und China. Unser nördliches Nachbarland behauptet auch innerhalb der Ausfuhr den ersten Rang. Erheblich sind sodann die gestiegenen Verkäufe nach den Niederlanden und Frankreich. Weniger stark ins Gewicht fällt die Exportzunahme im Verkehr mit Grossbritannien, Spanien, Japan und Indien.

Der sich aus dem Güteraustausch ergebende Einfuhrüberschuss ist vornehmlich durch das Europageschäft verursacht, welches einen Passivsaldo von 150 Mio Fr. aufweist, während im Handel mit Uebersee für 11,9 Mio Fr. mehr ein- als ausgeführt wurde.

Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr					Ausfuhr				
	1956	1957	1957	1956	1957	1956	1957	1957	1956	1957
	in Mio Fr.					in % der Gesamteinfuhr				
Westdeutschland	122,4	174,5	177,1	24,3	25,0	64,9	65,6	74,1	14,0	13,5
Oesterreich	11,2	15,9	16,8	2,2	2,4	14,0	14,2	16,6	3,0	3,0
Frankreich	61,7	82,0	73,3	12,3	10,3	42,6	41,5	50,6	9,2	9,2
Italien	53,1	62,6	63,9	10,6	9,0	37,8	41,2	40,4	8,2	7,4
Belgien-Luxemburg	23,1	32,1	33,0	4,6	4,0	20,1	25,1	23,9	4,3	4,4
Niederlande	20,0	29,8	26,2	4,0	3,7	19,4	21,7	28,0	4,2	5,1
Grossbritannien	28,2	39,8	45,1	5,6	6,4	25,6	25,0	31,6	5,5	5,8
Spanien	3,8	5,2	4,1	0,8	0,6	7,7	10,3	13,1	1,7	2,4
Dänemark	7,8	7,3	5,8	1,6	0,8	4,9	6,3	7,1	1,1	1,3
Norwegen	1,9	3,7	2,2	0,4	0,3	4,0	4,9	6,0	0,9	1,1
Schweden	6,3	11,9	11,4	1,3	1,6	15,3	15,4	17,9	3,3	3,3
Tschechoslowakei	5,4	5,9	5,8	1,1	0,8	4,1	1,5	4,9	0,9	0,9
Aegypten	4,7	2,2	2,6	0,9	0,4	7,7	3,7	5,0	1,7	0,9
Indien	1,2	2,9	1,8	0,2	0,3	11,7	14,0	17,0	2,5	3,1
China	11,3	6,2	5,5	2,2	0,8	9,0	15,4	18,7	1,9	3,4
Japan	3,6	5,9	6,2	0,7	0,9	4,3	7,7	10,4	0,9	1,9
Kanada	11,4	10,8	11,6	2,3	1,6	8,6	6,7	9,9	1,9	1,8
Vereinigte Staaten	55,7	125,2	118,1	11,1	16,7	53,1	58,7	56,2	11,5	10,3
Mexiko	2,3	6,8	5,5	0,5	0,8	4,7	4,4	5,5	1,0	1,0
Brasilien	6,8	10,6	5,2	1,4	0,7	5,3	6,3	7,7	1,1	1,4
Argentinien	2,5	5,4	5,5	0,5	0,8	4,9	6,7	6,6	1,1	1,2
Australischer Bund	2,7	3,2	4,4	0,5	0,6	8,1	4,3	5,1	1,7	0,9

60. 13. 3. 57.

France

Taxe sur la valeur ajoutée

D'après la réglementation française en vigueur, sont exonérées, en régime intérieur, de la taxe sur la valeur ajoutée les affaires de vente, de commission, de courtage et de façon, portant sur les journaux et publications périodiques, en ce qui concerne le produit des abonnements, de la vente au numéro et de la vente des déchets d'imprimerie, ainsi que les travaux de composition et d'impression des journaux, sous réserve que ces journaux et publications périodiques remplissent certaines conditions.

A ce propos, il ressort de la décision administrative (N° 268-4 D/1) du 16 février 1957, reproduite dans «Les Documents Douaniers N° 787, du 27 du même mois, que pour assurer une harmonie aussi étroite que possible entre les régimes applicables à l'intérieur et à l'importation, l'administration des douanes françaises a décidé, indépendamment des exonérations déjà accordées dans ce domaine, d'étendre à l'importation l'exonération de la taxe sur la valeur ajoutée dont bénéficient en régime intérieur les produits ci-après, qu'ils soient importés en France directement ou par l'intermédiaire d'agences de presse notamment, dès l'instant qu'ils sont destinés à la composition et à l'impression de journaux et publications périodiques eux-mêmes exonérés:

N° du tarif douanier français	Désignation des produits
37-04	Plaques, pellicules et films impressionnés, non développés, négatifs ou positifs
37-05	Plaques, pellicules non perforées et pellicules perforées, impressionnées développées, négatives ou positives (une décision antérieure a déjà exonéré de la taxe les clichés photographiques repris sous la rubrique ci-contre)
49-01	Livres, brochures et imprimés similaires, même sur feuillets isolés
ex 49-06	Textes manuscrits ou dactylographiés
49-11 C	Photographies, non dénommées ni comprises ailleurs
84-34 C (D?)	Clichés d'imprimerie

L'admission en franchise de la taxe sur la valeur ajoutée sera toutefois subordonnée à la remise par l'importateur:

- a) d'une demande d'exemption consignée sur la déclaration d'importation;
- b) d'une attestation, en double exemplaire, mentionnant les noms et prénoms, la profession et l'adresse du destinataire, ainsi que la nature, la quantité et la valeur des produits importés. Cette attestation devra comporter, en outre, l'engagement d'acquiescer à l'administration des contributions indirectes la taxe sur la valeur ajoutée sur les produits qui recouvriraient une destination autre que celle à laquelle est attachée l'exonération.

La décision du 16 février 1957 n'a pas d'effet rétroactif. 60. 13. 3. 57.

## Neuerscheinung Sonderheft Nr. 64

### Die Beziehungen zwischen Bund und Wirtschaftsverbänden

(Uebertragung aus der französischen Originalfassung)

Dieser Bericht, der dem Bundesrat von Herrn alt Bundesrat Dr. Rubattel erstattet wurde, vermittelt einen wertvollen Beitrag zur Klärung des Problems Bund/Wirtschaftsverbände. Er gibt einen Ueberblick über die Entstehung von Artikel 32, Alinea 3, der Bundesverfassung, die Anwendung dieser Bestimmung und die Stellung der Wirtschaftsverbände im Ausland. Ferner enthält er kritische Betrachtungen zu Einzelfragen, Darlegungen über die Rolle der Verbände und der Parteien sowie verschiedene Vorschläge zur Verbesserungen am heutigen System der Anhörung der zuständigen Organisationen.

Der Versand des Heftes an die Vorausbesteller erfolgte am 12. März; um sofortige Eingangskontrolle wird gebeten.

Der Preis dieses Sonderheftes beläuft sich auf Fr. 4.75. Bestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bcrn 1, entgegen. Der Einfachheit halber — wenn nicht eine andere Sendungsart vorgezogen wird — erfolgt der Versand gegen Nachnahme. Abonnenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag auf Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bcrn, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Falle auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

## Avls de parution du supplément N° 64

### Les relations entre la Confédération et les groupements économiques

Ce rapport, présenté au Conseil fédéral par M. Rodolphe Rubattel, ancien Conseiller fédéral, constitue une précieuse contribution à l'étude des relations entre la Confédération et les groupements économiques. Il retrace la genèse de l'article 32, 3<sup>e</sup> alinéa, de la constitution, donne un aperçu de son application et expose la situation des associations économiques à l'étranger. Il contient des considérations critiques sur des questions particulières, un exposé sur le rôle des associations et des partis, ainsi que diverses propositions visant à améliorer le système actuel de consultation des organisations compétentes.

L'expédition du supplément à ceux qui l'avaient commandé d'avance a eu lieu en date du 12 mars; on est prié de bien vouloir en contrôler la réception.

Le prix du fascicule est de 4 fr. 75. On peut encore le commander à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, Berne 1. Pour simplifier, le fascicule est envoyé contre remboursement à tous les abonnés qui n'auront pas expressément choisi un autre mode de livraison. Les abonnés qui ne désirent pas d'envoi contre remboursement peuvent verser le montant correspondant à leur commande au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, en mentionnant la commande au verso du coupon.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

### Compagnie Transeuropéenne des Pétroles Inc. Panama

Notre société procédera à partir du 11 mars 1957 à une dernière distribution à ses actionnaires pour solde, terminant sa liquidation totale, et ceci de la façon suivante:

Messieurs les actionnaires sont priés de remettre leurs actions à Messieurs E. Gutzwiller & Cie, 7, Kaufhausgasse, à Bâle, pour être rendues à notre société et annulées, et ils recevront contre chaque 10 actions de notre société 1 Voting Trust Certificat Israel Mediterranean Petroleum Inc., Panama.

Les liquidateurs.

### Bank in Huttwil

#### Dividendenzahlung

Die Dividende pro 1956 von brutto 6% =

Fr. 30.— abzüglich  
5% Couponssteuer und  
Fr. 9.— 25% Verrechnungssteuer  
Fr. 21.— netto pro Aktie

gelangt ab heute gegen Einlieferung von Coupon Nr. 80 zur Auszahlung.

Huttwil, den 11. März 1957.

Die Direktion.

### TODESANZEIGE

Wir erfüllen die schmerzliche Pflicht, Sie vom plötzlichen Hinschiede unseres Verwaltungsratsmitgliedes

Herrn

### Direktor Werner Spichiger

in Kenntnis zu setzen. Er verstarb nach tapfer ertragenem Leiden im Alter von 58 Jahren. Während beinahe 40 Jahren hat er seine ganze Arbeitskraft zur erfolgreichen Entwicklung unserer Firma zur Verfügung gestellt.

Wir bitten Sie, dem lieben Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Biglen, 11. März 1957.

BIGLER, SPICHTGER & CIE. AG., BIGLEN  
Verwaltungsrat, Direktion und Personal.

Die Beerdigung findet statt: Donnerstag, den 14. März 1957, nachmittags 14 Uhr in Biglen. Gebet um 13.45 Uhr beim Trauerhause.

### Elektrizitätswerk Brig-Naters AG.

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 30. März 1957, um 15 Uhr, ins Bureau in Brig.

##### Traktanden:

1. Bericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsergebnis 1956 und Unterbreitung der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und der Vorschläge für die Gewinnverteilung.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren.
3. Beschlussfassung über die Genehmigung der Bilanz.
4. Beschlussfassung über die Entlastung des Verwaltungsrates.
5. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes.
6. Wahl von drei Verwaltungsratsmitgliedern.
7. Wahl der Rechnungsrevisoren und Suppleanten.
8. Der Bericht des Verwaltungsrates mit der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und dem Revisorenbericht, stehen vom 23. März an bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zweigniederlassung Brig, zur Verfügung der Aktionäre. An gleicher Stelle sind bei Vorweisung der Aktien auch die Ausweiskarten für die Generalversammlung erhältlich.

Brig, den 9. März 1957.

Der Verwaltungsrat.

### GESELLSCHAFT FÜR TRANSPORTWERTE, GLARUS

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 28. März 1957, 10.15 Uhr, im 1. Stock des Bahnhofbuffets Zürich Hbf.

##### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1956.
3. Verwendung des Reingewinnes.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die gesetzlich vorgeschriebenen Unterlagen liegen vom 13. März an in unserm Domizil zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Zutrittskarten sind bis zum 25. März 1957 gegen Hinterlegung der Aktien erhältlich durch

Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerischer Bankverein  
H.H. Rahn & Bodmer, Bankiers, Talstrasse 15, Zürich.

Glarus, den 11. März 1957.

Der Verwaltungsrat.

### Zinguerie de Colombier et Métaux ouvrés S.A.

##### Convocation

Les actionnaires sont convoqués à

#### l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le mercredi 27 mars 1957, à 11 h. 30, chez Messieurs DuPasquier, Montmollin et Cie, banquiers, à Neuchâtel.

##### Ordre du jour:

- 1° Opérations statutaires.
- 2° Revision des statuts.
- 3° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de contrôle et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net sont, dès ce jour, à disposition des actionnaires, au siège social.

Colombier, le 11 mars 1957.

Le conseil d'administration.

### Banque Populaire de la Broye, Payerne

MM. les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 28 mars 1957, à 15 heures, en salle du Tribunal, à Payerne. Bureau dès 14 h. 30.

##### ORDRE DU JOUR: Opérations statutaires.

Les cartes d'actionnaires peuvent être retirées du 16 au 26 mars 1957, dernier délai, au Siège de la Banque ou dans ses agences, sur présentation des actions ou d'un récépissé de celles-ci.

Passé le délai précité, il ne sera remis aucune carte.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de l'organe de contrôle et le rapport de gestion seront à la disposition de MM. les actionnaires, au Siège de la Banque, dès le 18 mars 1957.

Le conseil d'administration.



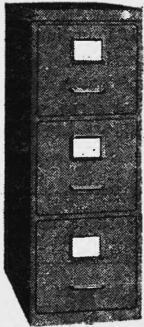
Versicherungen bei  
**LLOYD'S**

Unfall (auch Flugrisiko)  
«All Risks» für Schmuck, Pelze, Gemälde, Musikinstrumente, persönliche Effekten usw.  
Flugzeug-Haftpflicht, -Kasko, -Pilot- und Passagierunfall sowie Zusatzdeckung bis

**1 Million Franken**

zur irgendwo bestehenden Auto-Haftpflicht-Police durch J. R. AEBLI & CIE., Zürich 1

autorisierte Broker  
Limmatquai 2 / Torgasse 2  
Telephon (051) 24 28 48



Preisgünstig — Praktisch — Solid  
**Stahl-Vertikalschrank**

Schweizer Fabrika

mit 3 Hängeregistratur-Schubladen, auf Vollauszügen laufend erstklassige, solide Konstruktion

außen: 40 cm breit, 65 cm tief  
111,6 cm hoch

Sofort ab Lager lieferbar

mit KABA-Zentralverschluss Fr. 350.—  
ohne Verschluss Fr. 325.—



Neugasse 40  
ST. GALLEN  
Tel. (071) 22 53 06/07

Abteilung Büromöbel



**noch schneller als zuvor!**

Um ganze 45% rascher rechnen Sie nun mit der neuesten ODHNER, denn sie multipliziert jetzt vollautomatisch, schreibband und nichtschreibband.

**nach abgekürztem Verfahren**

Oberzeugen Sie sich selbst auch von Ihrem geräuscharmen Gang, bewirkt durch den absolut unhörbaren Motor. Dank der zusätzlich eingebauten Sperre ist jegliche Blockierung der Tasten unmöglich. Diese Maschine wird Sie begeistern. Und der Preis? Erstaunlich billig!



Eine Rechenmaschine ohnegleichen im Bereich Ihrer fünf Finger!

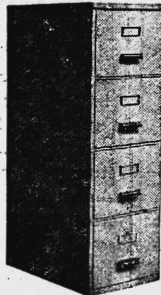
Generalvertretung:

Rechenmaschinen-Vertriebs AG, Luzern  
Murbacherstr. 3 Tel. (041) 2 23 14

*Erst Odhner prüfen, dann wählen!*



**STAHLMÖBEL**



- günstige Preise
- neue Farben

**Vertikal-Schrank**

2 Schubladen **Fr. 250.—**

3 Schubladen **Fr. 325.—**

4 Schubladen **Fr. 410.—**

Sofort lieferbar

Generalvertretung für die Schweiz:

**TROSSELLI & SÖHNE AG., GENÈVE**

rue du Stand 60-62 - Telephon (022) 24 43 40  
Verlangen Sie unsere Prospekte und die Adressen unserer  
Depositäre in der ganzen Schweiz

**Rechnungsruf infolge öffentlichen Inventars**

(Art. 582 ZGB)

über den am 16. Januar 1957 verstorbenen Herrn LAURENZ RIGERT, alt Dachdeckermeister und gew. Verwalter der Genossenschaft «Handwerk», geboren 3. Oktober 1883, von Udligenswil (Luzern), wohnhaft gewesen in Luzern, zuletzt Bruchstrasse 36.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 12. April 1957, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, den 12. März 1957.

Tellungsamt der Stadt Luzern.

**NATIONAL-Buchungsmaschinen**

Neueste Modelle — Rebuilt

2, 4 und 6 Zählwerke, Kurztext und Volltext kombiniert

**Kl. 31 mit 10 Zählwerken**

**Kl. 32 mit 6-10 Zählwerken**

Organisation und Einführung durch Fachleute, Garantie und Service.

**REBUMA SUTER**, Uetlibergstrasse 350, ZÜRICH  
Tel. (051) 33 66 36

**Business with England?**  
Geschäftsbeziehungen  
Auskünfte  
Inkasso usw.  
Individuell und diskret  
Dept. Office 31  
65A Fenborough Street  
London, E. C. 3

**Foto Copie u' Druck**

Zwei unanbeherrliche Mitarbeiter  
Jedes Geschäftsman-  
nus, Beamten, Ange-  
stellten, Technikers  
und Handwerkers,  
welche mit Ueber-  
zeugung für ihn ar-  
beiten  
sind Fotocopie und  
Fotodruck  
Lassen Sie sich  
durch uns beraten!  
Verlangen Sie  
Preisliste H.  
Wir fotokopieren  
inner 5 Minuten.  
Sie sind dabei und  
können darauf war-  
ten.

**Hausmann**  
Zürich, Bahnhofstr. 91  
St. Gallen, Marktgasse 18

**f. Automatenstahl**

**FISCHER & CO. REINACH 6**

Sehr preiswert zu verkaufen: 2 garantiert feuerfeste, sturz- und diebessichere, neuwertige

**Kassenschränke**

moderne Konstruktion. Anfragen erbeten an Postfach Transit 469, Bern.

**Burroughs-Moon**

Buchungs- und Zähltagmaschine mit 4 Zählwerken, in einwandfreiem Zustande, äusserst günstig zu verkaufen.

Anfragen an Chiffre G 4872 Q an Publicitas Basel.



**Autogen-Schweiß-Schläuche**

in großer Auswahl vor-  
teillhaft, z. B. Art. 1220,  
glatt, rot oder blau, 2 Ein-  
lagen, 20 Atm. Betriebs-  
druck, 8 mm LW, 4 mm  
Wandstärke, ab 30 m zu  
Fr. 1.75 pro m.

FURTER & CO., Werdstrasse 34, Zürich  
Telephon (051) 23 29 59

**Voyageur-représentant**

dynamique, grande expérience,  
cherche changement de situation.  
Suisse française de préférence.

Offres sous chiffre P 10379 N à Publi-  
citas La Chaux-de-Fonds.

**Nähe Bern**

Zu verkaufen

**2 Liegenschaften**

mitten in Ortschaft mit reger Bautätigkeit.  
Eine davon mit Gemischtwarenhandlung,  
welche altershalber aufgegeben wird.

Günstig für Filiale einer Grossfirma (Milgros,  
Konsum, Apotheke, kleinere Fabrik usw.),  
1 Min. vom Bahnhof.

Auskunft unter Chiffre Hab 1067-1 E an  
Publicitas Bern.

**INKASSO**

liberal durch

**DUN**

Zürich. In Gassen 4  
Telephon (051) 27 08 30

**Amtersparniskasse Aarberg**

Dividanda pro 1956

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 9. März 1957 wird der Coupon Nr. 24 der Stammanteilscheine unseres Institutes mit Fr. 55.—, abzüglich 30% eidgenössische Coupons- und Verrechnungsteuer, mit

**Fr. 38.50 netto**

vom 11. März 1957 an spesenfrei eingelöst.

**Société Bancaire de Genève**

**L'assemblée générale ordinaire des actionnaires**

est convoquée pour le 29 mars 1957, à 16 heures, au siège de la société, place de la Synagogue 6, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration et rapport de l'organe de contrôle.
- 2° Délibération sur la conclusion de ces rapports et sur la répartition du bénéfice net.
- 3° Nomination d'un contrôleur et d'un contrôleur suppléant.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan et le compte de profits et pertes, les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle seront à la disposition des actionnaires dès le 13 mars 1957 au siège de la société, place de la Synagogue 6.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres ou justification de leur possession, jusqu'au 28 mars 1957, par la Société Bancaire de Genève.  
Genève, le 4 mars 1957. Le conseil d'administration.

**Société Bancaire de Genève**

**Une assemblée générale extraordinaire des actionnaires**

est convoquée pour le 29 mars 1957, à 16 h. 30, au siège de la société, 6, place de la Synagogue, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Augmentation du capital social de fr. s. 1 000 000.— à fr. s. 2 000 000.—.
- 3° Constatation de la souscription et de la libération des nouvelles actions.
- 4° Modification de l'art. 5 des statuts.

Les propositions de modification des statuts sont à la disposition des actionnaires au siège social dès le 13 mars 1957.